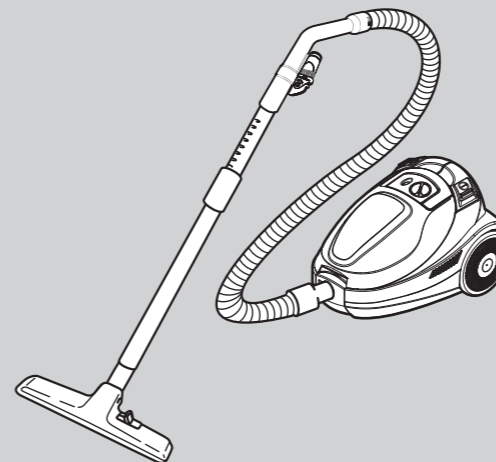


## Instruction Manual 安装手册 Tài Liệu Hướng Dẫn Sử Dụng دليل الإرشادات

### Vacuum Cleaner 吸塵機 Máy hút bụi المكنسة الكهربائية

Model / 型號 / Kiểu máy / الموديل

## CV-SF20V CV-SF18



Product illustration is for Model CV-SF20V  
型號 CV-SF20V 的產品圖示  
Minh họa sản phẩm dành cho Mẫu CV-SF20V  
صورة المنتج التوضيحية خاصة بالموديل CV-SF20V

Specifications			
Model	CV-SF20V	CV-SF18	
Rated Voltage	220 - 240V		
Rated Frequency	50 - 60 Hz		
Input Power (IEC)	1500 - 1700W	1400 - 1600W	
Input Power (MAX.)	1800 - 2000W	1600 - 1800W	
Dust Filter	Dust case		
Dust Capacity	1.6 L		
Cord Length	5 m		
Net Weight (kg)	4.5 kg		
Dimension (mm) L x W x H	385 mm x 282 mm x 226 mm		
Cleaning Tools	Rug-Floor Nozzle	Wide 2-step	
	Extension Pipe	Telescopic Pipe	Metal Pipe
	Accessories	2 way dusting brush & crevice nozzle	

規格			
型號	CV-SF20V	CV-SF18	
額定電壓	220 - 240V		
額定頻率	50 - 60 Hz		
輸入功率 (IEC)	1500 - 1700W	1400 - 1600W	
輸入功率 (最大)	1800 - 2000W	1600 - 1800W	
濾塵器	集塵盒		
吸塵量	1.6 L		
電源線長度	5 m		
淨重 (kg)	4.5 kg		
尺寸 (mm) 長 x 寬 x 高	385 mm x 282 mm x 226 mm		
清潔工具	地毯—地板吸嘴	寬型兩段式吸嘴	
	延長導管	伸縮管	金屬管
	附件	雙向除塵刷與縫隙吸嘴	

Thông Số Kỹ Thuật			
Kiểu máy	CV-SF20V	CV-SF18	
Điện Áp	220 - 240V		
Tần Số	50 - 60Hz		
Công suất (IEC)	1500 - 1700W	1400 - 1600W	
Công suất (tối đa)	1800 - 2000W	1600 - 1800W	
Lọc bụi	Hộp bụi		
Dung tích chứa bụi	1.6 L		
Chiều Dài Dây Điện	5 m		
Trọng Lượng (kg)	4.5 kg		
Kích thước (mm) D x R x C	385 mm x 282 mm x 226 mm		
Phụ tùng	Đầu hút sàn-thảm	2 bậc rộng	
	Ống nối dài	Ống hút kéo dài	Ống kim loại
	Phụ tùng	Chổi bụi và đầu hút khe 2 chiều	

المواصفات الفنية			
	CV-SF18	CV-SF20V	الموديل
		220 - 240V	الغاطية المقدره
		50 - 60Hz	التردد المقدر
	1400 - 1600W	1500 - 1700W	التوصيل بالتيار الكهربائي (IEC)
	1600 - 1800W	1800 - 2000W	التوصيل بالتيار الكهربائي (حد أقصى)
		علبة تجميع الغبار	مرشح الغبار
		L 1.6	سعة خزان الغبار
		m 5	طول السلك
		kg 4.5	الوزن (kg)
		385 mm x 282 mm x 226 mm	الأبعاد (mm) طول × عرض × ارتفاع
		فتحة عريضة بوضعين للتنظيف	فرمة تنظيف السجاد والأرضيات
	الماسورة المعدنية	أنبوب تليسكوبي	ماسورة التمديد
		أداة مزدوجة الاستخدام كفرمة للشقوق وفرشاة غبار	الملحقات

Factory: Arcelik Hitachi Home Appliances (Thailand) Ltd.

### Contents / 目录 / Nội Dung / المحتويات

Operational safety precautions..... 1-3

操作安全注意事項

Hướng dẫn an toàn khi sử dụng

احتياطات السلامة التشغيلية

Accessories and preparation before use..... 4-5

附件和用前準備

Phụ tùng và chuẩn bị trước khi sử dụng

الإكسسوارات والتحضير قبل الاستعمال

How to operate..... 6-8

操作方法

Cách sử dụng

كيفية التشغيل

Maintenance..... 9-11

維護

Bảo trì

الصيانة

### Operational safety precautions / 操作安全注意事項 / Hướng dẫn an toàn khi sử dụng / احتياطات السلامة التشغيلية

In order to prevent personal injury or damage to the property of the user or other persons, please read and understand (the operational safety precautions) thoroughly and follow them correctly.

為了避免用戶或其他人員的人身傷害或損壞其財產，請閱讀並理解（本操作安全注意事項）全文，並嚴格遵守。

Trước khi vận hành máy hút bụi vui lòng đọc kỹ và tuân thủ các hướng dẫn an toàn dưới đây nhằm tránh gây thương tích, nguy hiểm cho người sử dụng và gây hư hỏng cho máy.

لمنع حدوث الإصابات بممتلكات المستخدم أو الآخرين، يرجى قراءة واستيعاب (احتياطات السلامة التشغيلية) بعناية واتباعها على النحو الصحيح.

	<b>Warning</b> 警告 Cảnh báo تحذير	This box illustrates actions which may cause serious injury or death. 本標誌表示可能導致嚴重傷害或死亡。 Biểu tượng này minh họa những hành động có thể gây thương tích nghiêm trọng hoặc tử vong. يوضح هذا المربع الإجراءات التي قد تسبب إصابات خطيرة أو الوفاة.
	<b>Caution</b> 注意事項 Chú ý تنبيه	This box illustrates actions which may cause injury or damage to property. 本標誌表示可能導致傷害或財產損失。 Biểu tượng này minh họa những hành động có thể gây thương tích hoặc thiệt hại đến tài sản. يوضح هذا المربع الإجراءات التي قد ينتج عنها إصابات أو تلفا بالممتلكات.

Meaning of the Symbols / 符號的意義 / Ý nghĩa các biểu tượng / معاني الرموز	
	Denotes a warning or precaution 表示警告或注意事項 Cảnh báo hoặc đề phòng يرمز إلى تحذير أو تنبيه
	Denotes an action which you shouldn't do (prohibited) 表示不允許（禁止）進行的操作 Không nên làm (nghiêm cấm) يرمز إلى إجراء يجب عدم القيام به (ممنوع)
	Denotes an action which must always be done (instruction) 表示必須始終執行的操作（指南） Nên làm (chỉ dẫn) يرمز إلى إجراء يجب القيام به دائماً (تعليمات)

Operational safety precautions / 操作安全注意事項 / Hướng dẫn an toàn khi sử dụng / احتياطات السلامة التشغيلية

Warning / 警告 / Cảnh báo / تحذير

**Warning:** This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.  
 如有設備使用安全監督或指導並知曉所含危險時，本設備可由8歲以上兒童，身體、感官或智力低下的人士或缺乏經驗和知識的人士使用。  
 Trẻ nhỏ từ 8 tuổi trở lên và người tàn tật có thể sử dụng thiết bị này nếu họ được giám sát và được hướng dẫn sử dụng thiết bị này một cách an toàn và hiểu được những rủi ro liên quan.

**Warning:** Do not use the unit to vacuum kerosene, benzene, flammable gas or cigarette butts.  
 請勿用本設備抽吸煤油、苯、易燃氣體或煙蒂。  
 Không sử dụng máy để hút dầu hỏa, benzen, chất dễ cháy hoặc tàn thuốc lá.

لا تستخدم الجهاز لشفط الكيروسين أو البنزين أو الغاز القابل للاشتعال أو أعقاب السجائر.

يمكن استخدام هذا الجهاز بواسطة أطفال أعمارهم 8 أعوام فما فوق أو الأفراد الذين لديهم إعاقة بدنية أو حسية أو ذهنية، أو من تتقصصهم الخبرة والمعرفة في حال حصولهم على إشراف أو توجيه حول كيفية استخدام الجهاز بطريقة آمنة مع استيعاب المخاطر المحتملة.

**Warning:** Do not operate when the cable is torn or damaged.  
 電源線破裂或受損時，請勿使用。  
 Không sử dụng khi dây nguồn bị đứt hoặc hư hỏng.  
 لا تقم بتشغيل الجهاز عندما يكون السلك ممزقًا أو تالفًا.

**Warning:** Always remove the plug prior to carrying out repairs.  
 進行維修前，務必拔下插頭。  
 Luôn tháo phích điện trước khi sửa chữa.  
 احرص دائمًا على نزع القابس قبل بدء مهام الإصلاح والصيانة.

**Warning:** Use with 220-240V AC, 10A upwards.  
 使用 220-240V AC, 10A 以上的交流電源。  
 Sử dụng dòng điện xoay chiều 220-240V AC, 10A trở lên.  
 استخدم الجهاز مع تيار متردد 220-240 فولت، 10 أمبير أو أعلى.

**Warning:** Only use Hitachi carbon brushes.  
 必須使用日立碳刷。  
 Chỉ sử dụng chổi cacbon của Hitachi.

**Warning:** Wipe the plug terminals with a dry cloth regularly in order to eliminate dust.  
 定期用乾布擦拭插頭端子，以擦除灰塵。  
 Nên thường xuyên dùng khăn khô lau sạch bụi bẩn bám trên đầu phích cắm.  
 امسح أطراف القابس بقطعة قماش جاف بانتظام لكي تمنع تجمع الغبار.

لا تستخدم فرشاة كربونية إلا إذا كانت من هيتاشي.

**Warning:** Always remove the plug from the socket prior to dusting and cleaning and refrain from removing the plug with wet hands.  
 除塵和清潔之前，務必從插座上拔下插頭，避免用濕手拔插頭。  
 Luôn tháo phích cắm ra khỏi ổ cắm trước khi vệ sinh và tuyền đối không dùng tay ướt để tháo phích cắm.  
 احرص دائمًا على نزع القابس من مأخذ التيار قبل مسح الغبار والتنظيف و تجنب نزع القابس بأيدي مبللة.

**Warning:** Using the unit outdoors or on wet surfaces may result in electric shock.  
 如果在戶外或濕潤表面使用本設備，可能會引起觸電事故。  
 Tránh sử dụng máy hút bụi ngoài trời hoặc trên bề mặt ẩm ướt để tránh bị điện giật.  
 استخدام الجهاز في الأماكن المفتوحة أو على الأسطح المبللة قد يؤدي إلى حدوث صدمة كهربائية.

**Warning:** Do not disassemble, repair or modify the vacuum cleaner unless you are a professional technician, as this may result in damage to the unit and personal injury.  
 如果您不是專業工程師，請勿拆卸、維修或改裝真空吸塵器，否則可能造成本設備損壞或人身傷害。  
 Không nên tự ý tháo rời, sửa chữa hoặc điều chỉnh máy hút bụi trừ khi bạn là một kỹ thuật viên chuyên nghiệp, tránh gây hư hỏng cho máy và gây thương tích.  
 لا تقم بفك أو إصلاح المكثفة الكهربائية إلا إذا كنت فنيًا متخصصًا لأن هذا قد يؤدي إلى إتلاف الجهاز و حدوث إصابات لك.

**Warning:** If the power supply cord is damaged, it must only be replaced by a repair shop appointed by the manufacturer or its service agents in order to avoid a hazard.  
 電源軟線有破損時，請到廠家指定的店鋪修理，以避免危險。  
 Nếu dây nguồn bị hỏng, cần phải thay thế bằng phụ kiện của nhà sản xuất hoặc của các đại lý ủy quyền tránh hư hỏng.  
 في حالة تلف سلك التيار الكهربائي، فلا بد من الرجوع إلى مركز الصيانة المحدد بواسطة الشركة المصنعة أو وكلاء الخدمة التابعين لها فقط لتجنب المخاطر.

**Warning:** Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.  
 應監督兒童不可擺弄本設備。  
 Cần giám sát trẻ em để đảm bảo không nghịch phá máy.  
 يجب الإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز.

**Warning:** Keep hair, loose clothing, fingers, and all parts of the body away from openings and moving parts. Failure to do so could result in electric shock or personal injury.  
 請讓頭髮、寬鬆的衣服、手指和身體所有部位，遠離開孔和可動零件。  
 否則可能會造成電擊或人身受傷。  
 Giữ tóc, quần áo rộng, ngón tay, và tất cả các bộ phận trên cơ thể tránh xa các bộ phận mở và chuyển động. Nếu không có thể dẫn đến bị điện giật hoặc bị thương.

Caution / 注意事項 / Chú ý / تنبيه

**Caution:** Always remove the plug after use.  
 使用後，務必拔下電源插頭。  
 Luôn tháo phích điện sau khi sử dụng máy hút bụi.  
 احرص دائمًا على نزع القابس بعد الاستخدام.

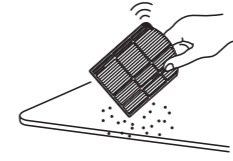
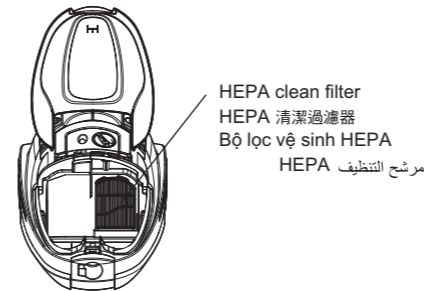
**Caution:** While rolling the cable up, hold the plug, as it may flick up causing personal injury.  
 卷繞電線時，請抓住插頭，否則插頭會甩動造成人身傷害。  
 Trong khi cuộn dây điện lên, hãy giữ phích cắm, vì nó có thể va đập vào người gây thương tích.  
 أثناء سحب وتجميع السلك، امسك بالقابس لأنه قد ينتفض محدثًا إصابات.

**Caution:** To remove the plug, pull the plug, not the cable.  
 拔下電源插頭時，請拉拔插頭，而不是電源線。  
 Để tháo phích cắm, hãy nắm phích cắm kéo thẳng ra, không kéo dây điện.  
 لنزع القابس، اسحب القابس نفسه وليس السلك.

**Caution:** Do not rinse the vacuum cleaner with water, as this may damage the unit.  
 請勿用水清洗真空吸塵器，否則可能損壞本設備。  
 Không rửa máy hút bụi bằng nước tránh gây hư hỏng máy.  
 لا تغسل المكثفة الكهربائية بالماء لأن هذا قد يؤدي إلى إتلافها.

Maintenance / 維護 / Bảo trì / الصيانة

HEPA clean filter cleaning / HEPA濾器的清潔 / Làm sạch bộ lọc HEPA / HEPA تنظيف مرشح



- Remove HEPA clean filter from the unit. Then, remove dust by patting it gently.
- 從本機上拆除HEPA濾器。然後，慢慢輕拍將灰塵除去。
- Tháo bộ lọc HEPA khỏi máy. Sau đó, loại bỏ bụi bằng cách vỗ nhẹ vào.
- قم بإزالة مرشح التنظيف HEPA من الجهاز. وبعد ذلك قم بإخراج الغبار برفق وحذر.

(For CV-SF20V only)  
 (僅限 CV-SF20V)  
 (Chỉ dành cho CV-SF20V)  
 (الموديل CV-SF20V فقط)

**Warning:** HEPA clean filter is not washable.

**Cảnh báo:** Không giặt được bộ lọc vệ sinh HEPA.

**警告:** 從本機上拆除HEPA濾器。然後，慢慢輕拍將灰塵除去。

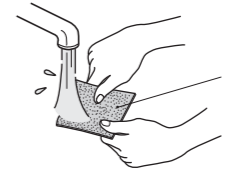
**تحذير:** مرشح التنظيف HEPA غير قابل للغسل

How to remove the motor protection filter / 如何移除馬達防護濾網 / Cách tháo bộ lọc bảo vệ động cơ / كيفية فك فلتر حماية المحرك

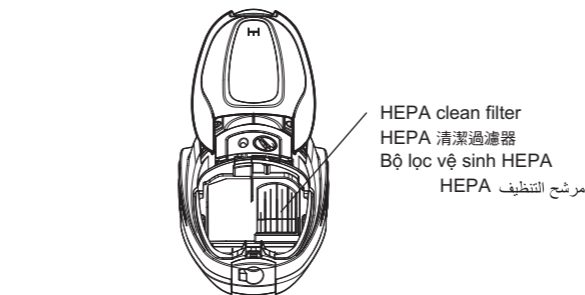
- Open the dust cover. Remove the filter. Rinse the filter with water and hang in the shade to dry.  
 打開集塵器蓋子。取下濾網。用清水沖洗濾網，並掛在陰涼處晾乾。  
 Mở nắp khoang chứa bụi. Tháo bộ lọc. Rửa sạch bộ lọc bằng nước và treo bộ lọc ở nơi có bóng râm cho khô.

- Rinse the filter with water and wash by hand gently.  
 用清水沖洗濾網，並用手輕輕地洗滌。  
 Rửa sạch bộ lọc bằng nước và rửa nhẹ nhàng bằng tay.
- اشطف الفلتر بالماء واغسله يدويًا برفق.

- افتح غطاء خزانة الغبار. قم بإزالة الفلتر. ثم قم بشطفه بالماء ونشره في الظل حتى يجف.



Filter  
 濾網  
 Bộ lọc  
 فلتر  
 (For CV-SF18 only)  
 (僅限 CV-SF18)  
 (Chỉ dành cho CV-SF18)  
 (الموديل CV-SF18 فقط)



- Insert the dried filter in the same position.  
 將晾乾的濾網裝回原位。  
 Gắn bộ lọc đã phơi khô vào vị trí cũ.
- أعد تركيب الفلتر بعد أن يجف في موضعه.

**Caution:** Do not wash the filter by washing powder, bleach, benzene and alcohol. It's may caused of damage and deteriorate to filter. Do not wash the filter by washing machine and do not dried it by hair dryer.

**注意事項:** 請勿使用洗衣粉、漂白劑、苯和酒精來清洗濾網。這可能會造成濾網損壞和劣化。請勿使用洗衣機來清洗濾網，也不要使用吹風機來將濾網吹乾。

**Chú ý:** Không vệ sinh bộ lọc bằng bột giặt, thuốc tẩy, benzen và rượu. Nếu làm như vậy có thể làm hư hỏng và suy giảm chức năng của bộ lọc. Không vệ sinh bộ lọc bằng máy giặt và không sấy khô bộ lọc bằng máy sấy tóc.

لا تغسل الفلتر بمسحوق الغسيل أو مواد التبييض أو البنزين أو الكحول. قد يتسبب هذا في إتلاف الفلتر. لا تغسل الفلتر في الغسالة الكهربائية ولا تجفّه باستخدام مجفف الشعر.

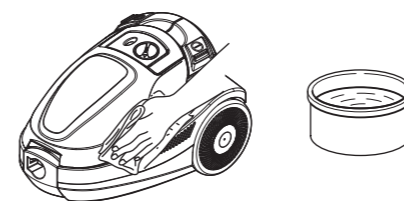
How to Clean the Vacuum Cleaner Body / 如何清潔真空吸塵器本體 / Cách vệ sinh thân máy hút bụi / كيفية تنظيف هيكل المكثفة الكهربائية

- Wipe with a soft cloth soaked with water.
- 用蘸有清水的軟布進行擦拭。
- Lau sạch bằng vải mềm nhúng nước.

**Caution:** Do not wash the cleaner with benzene, thinner and detergent, it may cause color change and transformation.

**注意事項:** 請勿用苯、稀釋劑和清潔劑清洗吸塵器，否則會導致顏色改變和變形。

**Chú ý:** Không rửa máy hút bụi bằng benzen, chất pha loãng và chất tẩy rửa, nó có thể gây đổi màu và biến dạng.



لا تنظف المكثفة الكهربائية بالبنزين أو مرقق الطلاء أو المنظفات الصناعية، فقد يؤدي هذا إلى تغير الطلاء وتشويه الجهاز.



Filter cleaning / 濾器清潔 / Vệ sinh bộ lọc / تنظيف المصفاة

**1** • Move the dust removal several times more.  
• 移動除塵桿數次。  
• Di chuyển bộ phận loại bỏ bụi vài lần.  
• حرك رافعة ازالة الغبار عدة مرات.

**2** • Put the dust case into large-sized plastic bag and push the open button of the dust case to release dust into provided plastic bag.  
• 將集塵盒放進一個大塑料袋并推集塵盒的開啟按鈕，讓灰塵釋放進到所提供的塑料袋內。  
• Đặt hộp bụi vào túi nhựa có kích thước lớn và nhấn nút mở hộp bụi. Sau đó, tháo bộ lọc lưới khỏi bộ lọc giấy và lắ cho rơi bụi.  
• ضع وعاء الغبار في كيس بلاستيكي من الحجم الكبير و اضغط زر فتح وعاء الغبار لخالء الغبار في الكيس البلاستيكي.

**3** • Clean the gap of paper filter with the brush or water.  
• 用毛刷或水清潔摺型濾網的縫隙。  
• Vệ sinh khe hở của bộ lọc giấy bằng chổi hoặc nước.  
• نظف جوف المصفاة الورقية باستعمال الفرشاة او الماء.

**4** • Fix the dust case cover to the body. Check that the rubber packing is attached to dust case firmly.  
• 將集塵盒蓋裝到機體上。檢查橡膠密封圈是否穩固地貼在集塵器上。  
• Cố định nắp hộp bụi vào thân. Kiểm tra để lớp vỏ cao su được lắp chặt với hộp bụi.  
• ثبت غطاء وعاء الغبار على الجسم. تأكد أن الصرة المطاطية ضمت باحكام لوعاء الغبار.

How to remove the paper filter from net filter  
如何將摺型過濾網從網狀過濾網中取出  
Cách tháo bộ lọc giấy khỏi bộ lọc lưới  
كيفية ازالة المصفاة الورقية من المصفاة الشبكية

**Warning:** After washing, let the filters dry up in the shade before use.  
**警告:** 清洗後，先讓濾器置於陰涼處晾乾再使用。  
**Cảnh báo:** Sau khi rửa, để cho các bộ lọc khô trong bóng mát trước khi sử dụng.

بعد الغسل, دع المصفاة جفان في الظل قبل استعمالهما.

**تحذير:**

How to clean cyclone cylinder filter / 如何清潔旋風筒濾器 / Cách vệ sinh bộ lọc xi-lanh xoáy / كيفية تنظيف مصفاة الاسطوانة الحلزونية

• Turn the cyclone cylinder filter to "Open" and pull out.  
• 轉動旋風筒濾器至“開啟”然後拉出。  
• Xoay bộ lọc xi-lanh xoáy sang "Mở" và kéo ra.  
• ادر مصفاة الاسطوانة الحلزونية لوضع "مفتوح" و إسحبها.

• Clean the cyclone cylinder filter with the brush or water.  
• 用毛刷或水清潔旋風筒濾器。  
• Vệ sinh bộ lọc xi-lanh xoáy bằng chổi hoặc nước.  
• نظف مصفاة الاسطوانة الحلزونية باستعمال الفرشاة او الماء.

**Warning:** After washing, let the cyclone cylinder filter dry up in the shade before use.  
**警告:** 清洗後，先讓旋風筒濾器於陰涼處晾乾再使用。  
**Cảnh báo:** Sau khi rửa, để cho các bộ lọc khô trong bóng mát trước khi sử dụng.

بعد الغسل, دع مصفاة الاسطوانة الحلزونية جف في الظل قبل استعمالها.

**تحذير:**

Clean the dust case ass'y / 清理集塵盒 / Vệ sinh khoang chứa bụi / تنظيف مجموعة تركيب كيس الغبار

• Take out the dust case ass'y from the cyclone room cap and wash the net filter and paper filter by using a brush with water. After washing, let the filters dry up in the shade.  
• 將集塵盒由旋風室蓋中取出，用清水刷洗網狀過濾網和摺型過濾網。洗好後將過濾網置於陰涼處晾乾。  
• Lấy khoang chứa bụi ra khỏi máy, rửa lưới lọc và bộ lọc gấp nếp bằng chổi và nước. Sau khi rửa, phơi khô bộ lọc dưới bóng râm.  
• فك مجموعة تركيب كيس الغبار من غطاء حجرة الطرد المركزي واغسل شبكة التنقية والفلتر الأسود المكون من طبقات باستخدام الماء وفرشاة. اترك الفلاتر بعد غسلها لتجف في الظل بعيداً عن ضوء الشمس المباشر.

**Warning:** 1) The cleaner should be unplugged from the mains when not in use. 2) Be sure to set the dust case and each filter, and operate the cleaner. 3) Install the dust case to original position firmly. 4) Set the dust case not to make any gap between the lid of the dust case and cleaner body.  
**警告:** 1) 當不使用時，請將吸塵器與主體分開。2) 操作清潔器時，先把集塵盒與各個濾網裝好。3) 將集塵盒安裝到原來的位。4) 集塵盒蓋與清潔主體不可有縫隙。

**Cảnh báo:** 1) Rút phích cắm ra khỏi nguồn điện khi không sử dụng. 2) Hãy bảo đảm rằng khoang chứa bụi và các bộ lọc đã được lắp vào máy khi vận hành máy. 3) Gắn khoang chứa bụi chắc chắn vào đúng vị trí. 4) Khi gắn khoang chứa bụi vào máy, hãy đảm bảo rằng không có bất kỳ khe hở nào giữa nắp khoang chứa bụi và thân máy.

1) افصل التيار الكهربائي عن المكنسة الكهربائية في حالة عدم الاستخدام.  
2) تأكد من ضبط كيس الغبار وجميع الفلاتر وتنشغيل المكنسة.  
3) أحكم تركيب كيس الغبار في وضعه الأصلي.  
4) اضبط كيس الغبار بحيث لا يكون هناك فراغ بين غطاء كيس الغبار وجسم المكنسة.

**تحذير:**

Caution / 注意事項 / Chú ý / تنبيه

Do not use the unit to vacuum water or damp areas, as this may damage the unit.  
請勿用本設備抽吸水或潮濕場所，否則可能損害本設備。  
Không sử dụng máy để hút nước hoặc những nơi ẩm ướt tránh gây hư hỏng máy.  
لا تستخدم الجهاز لشطف الماء أو تنظيف الأماكن الرطبة لأن هذا قد يؤدي إلى إتلافه.

Airflow from the ventilation duct may result in personal injury if contact is made with the body for long periods.  
如果通風管的氣流長時間吹向人體，可能會造成人身傷害。  
Luồng khí từ ống thông gió có thể gây thương tích nếu thổi trực tiếp vào cơ thể trong thời gian dài.  
تيار الهواء المنبعث من أنبوب التهوية قد يؤدي إلى حدوث إصابة إذا تعرض له الجسم لفترات طويلة.

Do not connect the plug with a loose socket it may cause the plug to melt.  
請勿將插頭接到寬鬆的插座，否則可能導致插頭融化。  
Không cắm phích cắm của máy vào ổ cắm điện bị lỏng, nếu không phích cắm sẽ có thể bị biến dạng.  
لا توصل القابس بمقيس غير محكم, قد يتسبب ذلك في انصهار القابيس.

Do not vacuum the following types of material: water or liquids, desiccant, large quantities of sand or powder, long rope, glass and needles, as this may result in damage to the unit.  
請勿抽吸以下類型的材料：水或液體、乾燥劑、大量沙礫或粉末、長繩、草和針，否則可能損壞本設備。  
Không dùng máy hút các chất sau đây: nước hoặc chất lỏng, chất làm khô, cát hoặc bột với số lượng nhiều, dây dài, kính và kim...tránh gây hư hỏng cho máy.  
لا تشطف أنواع المواد التالية: الماء أو السوائل أو المواد المجففة أو الكميات الكبيرة من الرمل أو المسحوق أو حبل طويل أو الزجاج أو الإبر لأن هذا قد يؤدي إلى إتلاف الجهاز.

Do not cover the ventilation outlets, as this may result in the unit become deformed and may cause fire due to excessive heat.  
請勿覆蓋通風孔，否則可能使本設備變形，或因過熱而引發火災。  
Không được che cửa thông gió tránh tình trạng máy bị biến dạng, hư hỏng và có thể gây cháy do quá nóng.  
لا تستخدم الجهاز بالقرب من مواد قابلة للاشتعال (البنزين، مرقق الطلاء) لأن هذا قد يؤدي إلى حدوث حريق.

Do not block the exhaust.  
Doing so may cause fire or body deformation due to overheating.  
請勿擋住排氣口。  
這樣做可能會造成火災，或因過熱而造成本體變形。  
Không được chặn cửa xả khí. Làm như vậy có thể gây cháy hoặc biến dạng thân máy do quá nóng.  
لا تعيق مخرج الهواء. لأن القيام بذلك قد يؤدي إلى نشوب حريق أو نشوه الجهاز نتيجة السخونة الزائدة.

Do not expose your body to the air released from the exhaust for long periods of time.  
Doing so may cause burns.  
請勿長時間讓您的身體曝露至排氣口釋之空氣。  
這樣做可能會造成灼傷。  
Không để cơ thể của bạn tiếp xúc với khí thoát ra từ cửa xả khí trong thời gian dài. Làm như vậy có thể gây bỏng.  
تجنب تعريض جسمك للهواء الخارج من الجهاز لفترات طويلة. قد يؤدي القيام بذلك إلى الإصابة بالحروق.

When transporting the vacuum cleaner, do not lift the unit using the vacuum hose, as this may result in the hose becoming torn.  
搬動真空吸塵器時，請勿用真空管舉起本設備，否則可能斷裂管子。  
Khi vận chuyển máy hút bụi, không được nhắc máy lên bằng cách cầm ống hút bụi vì có thể làm gãy ống hút bụi.  
عند نقل المكنسة الكهربائية، لا ترفعها باستخدام الخرطوم لأن هذا قد يؤدي إلى تمزيق.

Do not violently pull the cord, it may be damaged and cause electrical shock or flame.  
請勿猛烈拉扯線材，否則會受損並造成觸電或起火。  
Không kéo mạnh vào dây điện, nó có thể bị hỏng và gây điện giật hoặc gây cháy.  
تجنب شد السلك بعنف, فقد يؤدي هذا إلى تلفه والتسبب في صدمة كهربائية أو اندلاع حريق.

Pull the cord in parallel to the ground. If pulled up, the cord may be damaged due to friction with the cleaner. Doing so may cause electrical shock or flame.  
請與地面平行拉動線材。若向上拉動，線材可能會因與清潔器材摩擦而受損。並因此造成觸電或起火。  
Kéo dây điện song song với mặt đất. Nếu kéo ngược lên, dây điện có thể bị hỏng do ma sát với máy hút. Làm như vậy có thể gây điện giật hoặc gây cháy.  
شد السلك موازياً للأرض. إذا تم جذبه لأعلى, فقد يتلف السلك نتيجة الاحتكاك بالمكنسة. القيام بهذا قد يؤدي إلى التسبب في صدمة كهربائية أو اندلاع حريق.

• This product complies with standards according to the safety regulations of IEC60335-1 and IEC60335-2-2  
• 本產品符合 IEC60335-1、IEC60335-2-2 安全法規的標準  
• Sản phẩm này tuân thủ các tiêu chuẩn về quy tắc bảo vệ an toàn của IEC60335-1 và IEC60335-2-2  
• هذا الجهاز متوافق مع المعايير المفروضة وفقاً للوائح السلامة IEC60335-1 و IEC60335-2-2

**Safety devices**  
This vacuum cleaner is equipped with a thermal protection device which automatically turns off the unit when the motor is overheating. When thermal protection device works, disconnect the power plug and check whether the dust compartment and filters are full of dust. Check that no obstacle is in the hose or pipe. After removing the obstacle, leave the unit to cool down until the thermal protection device resets about 60 minutes.  
安全裝置  
真空吸塵器配有在馬達過熱時自動關閉之熱保護裝置。當熱保護裝置運作時，請拔下電源插頭，並且檢查集塵室及濾網是否滿是灰塵。檢查有否障礙物塞在軟管或排管。移除障礙物之後，請讓設備冷卻，直到熱保護裝置重置約60分鐘。

**Thiết bị an toàn**  
Máy hút bụi này được trang bị thiết bị bảo vệ nhiệt sẽ tự động tắt máy khi động cơ quá nóng. Khi thiết bị bảo vệ nhiệt hoạt động, ngắt kết nối phích cắm điện và kiểm tra ngăn chứa bụi và bộ lọc có đầy bụi hoặc bị tắc bụi không. Kiểm tra không có vật cản trong ống hoặc đường ống. Sau khi loại bỏ các vật cản, để cho máy nguội cho đến khi thiết bị bảo vệ nhiệt thiết lập lại khoảng 60 phút.

آليات السلامة  
هذه المكنسة الكهربائية مزودة بألية حماية حرارية تعمل على إيقاف تشغيل المكنسة تلقائياً عند ارتفاع درجة حرارة المحرك. عندما تعمل ألية الحماية الحرارية، قم بفصل قابيس الكهرباء وافحص إذا ما كانت عبوة الغبار والمرشحات مملوءة بالغبار أم لا. تأكد من عدم وجود عائق في الخرطوم أو الماسورة. بعد ازالة العائق، اترك المكنسة لتبرد حتى تعود ألية الحماية الحرارية إلى مكانها بعد 60 دقيقة.



**2 way dusting brush & crevice nozzle**  
雙向除塵刷與縫隙吸嘴  
Chổi bụi và đầu hút khe 2 chiều  
أداة مزدوجة الاستخدام كفوّهة للشقوق وفرشاة غبار

**Curved joint pipe**  
控制杆  
Ống nối cong  
ماسورة التوصيل المنحنية

**Rug and floor nozzle**  
小地毯和地面吸嘴  
Đầu hút sàn và thảm  
فوّهة تنظيف السجاد والأرضيات

**Telescopic pipe**  
伸縮管  
Ống hút kéo dài  
أنبوب تليسكوبي

**Flexible crush proof hose**  
柔性防擠壓軟管  
Ống chống va đập linh hoạt  
خرطوم مرن مقاوم للتشقق

**Cord rewind pedal**  
電線回捲板  
Pédan thu dây  
دواسة تجميع السلك

**On/Off switch**  
開啟/關閉開關  
Công tắc Bật/Tắt  
مفتاح التشغيل/الإيقاف

**Power cord**  
電源線  
Dây nguồn  
سلك التيار

**Power plug**  
電源插頭  
Phích cắm điện  
قابس الكهرباء

**Dust case cover**  
集塵盒蓋  
Nắp hộp bụi  
غطاء خزانة الغبار

**Hose inlet**  
進氣軟管  
Cửa vào ống  
مدخل الخرطوم

**Joint pipe**  
接管  
Đầu nối  
ماسورة متصلة

**Dust case**  
集塵盒  
Hộp bụi  
غاية تجميع الغبار

**Nano Titanium Filter**  
納米鈦空氣過濾網  
Bộ lọc Nano Titanium  
مرشح من النانو تيتانيوم

• For dust removal and filter cleaning, refer to page 9-10.  
• 有關去除灰塵和過濾網清潔的詳細訊息，請參照第9至10頁。  
• Để loại bỏ bụi và làm sạch bộ lọc, tham khảo trang 9-10.  
• لإزالة الغبار وتنظيف المصفاة، ارجع إلى الصفحتين 9 و 10.

Product illustration is for Model CV-SF20V  
型號 CV-SF20V 的產品圖示  
Minh họa sản phẩm dành cho Mẫu CV-SF20V  
صورة المنتج التوضيحية خاصة بالموديل CV-SF20V

Accessories / 附件 / Phụ tùng / الإكسسوارات

<p><b>Rug and floor nozzle</b> 小地毯和地面吸嘴 Đầu hút sàn và thảm فوّهة تنظيف السجاد والأرضيات</p>	<p><b>Telescopic pipe</b> 伸縮管 Ống hút kéo dài أنبوب تليسكوبي</p> <p>(For CV-SF20V only) (僅限 CV-SF20V) (Chỉ dành cho CV-SF20V) ( للموديل CV-SF20V فقط )</p>	<p><b>Extension pipe</b> 延長導管 Ống nối dài ماسورة التمديد</p> <p>(For CV-SF18 only) (僅限 CV-SF18) (Chỉ dành cho CV-SF18) ( للموديل CV-SF18 فقط )</p>	<p><b>Flexible crush proof hose</b> 柔性防擠壓軟管 Ống chống va đập linh hoạt خرطوم مرن مقاوم للتشقق</p>
<p><b>Curved joint pipe</b> 控制杆 Ống nối cong ماسورة التوصيل المنحنية</p>	<p><b>2 way dusting brush &amp; crevice nozzle</b> 雙向除塵刷與縫隙吸嘴 Chổi bụi và đầu hút khe 2 chiều أداة مزدوجة الاستخدام كفوّهة للشقوق وفرشاة غبار</p>	<p><b>Filter cleaning brush</b> 過濾網清潔刷 Chổi vệ sinh bộ lọc فرشاة تنظيف المرشح</p>	<p><b>Joint pipe</b> 接管 Đầu nối ماسورة متصلة</p>

Filter Maintenance Sign / 濾網保養號誌 / Đèn báo bảo trì bộ lọc / علامة صيانة المرشح

- When the orange indicator appears in the filter maintenance window continuously, remove dust in the dust case.
- Check the dust indicator by lifting suction tool from the floor and removing the crevice nozzle when it is used.
- 當橙色指示燈在濾網保養窗裡持續出現時，請移除集塵盒裡的灰塵。
- 請將空吸工具從地板抬起並且在使用時移除縫隙吸塵管來檢查灰塵指示燈。
- Khi đèn báo màu cam xuất hiện liên tục trên cửa sổ bảo trì bộ lọc, hãy loại bỏ bụi trong hộp bụi.
- Kiểm tra bộ phận chỉ báo bụi bằng cách nâng dụng cụ hút lên khỏi sàn nhà và tháo đầu hút khe ra khi nó được sử dụng.



- قم بإزالة الغبار الموجود في علبة تجميع الغبار عندما يظهر المؤشر البرتقالي باستمرار في نافذة صيانة المرشح.
- افحص مؤشر الغبار بواسطة رفع أداة الشفط من على الأرض وإزالة فوهة تنظيف الشقوق إذا كانت مستخدمة.

**Caution:** When the orange sign appears in the window continuously, do not use the vacuum cleaner without dust removal. If the cleaner is used in such a condition as the orange sign appears in the window, air to the motor will be reduced and the motor will eventually burn out.

**Chú ý:** Khi đèn báo bộ lọc bật, không sử dụng máy hút bụi khi chưa loại bỏ bụi. Làm như vậy có thể làm giảm lực hút và gây quá nhiệt. Động cơ có thể bị cháy.

**注意事項:** 如果顯示窗內的橙色指示燈持續點亮，則請在清潔完灰塵後再使用真空吸塵器。如果在顯示窗內的橙色指示燈點亮的情况下使用吸塵器，則進入電機的空氣會減少，最終導致電機燒壞。

**Direction:** When thermal protection device works, disconnect the power plug and check whether the dust compartment and filters are full of dust. Check that no obstacle is in the hose or pipe. After removing the obstacle, leave the unit to cool down until the thermal protection device resets about 60 minutes.

**Hướng dẫn:** Khi thiết bị bảo vệ nhiệt hoạt động, ngắt kết nối phích cắm điện và kiểm tra không chứa bụi và bộ lọc có đầy bụi hoặc bị tắc bụi không. Kiểm tra để không có vật cản ở trong các đường ống hoặc miệng ống. Sau khi loại bỏ các vật cản, để cho máy nguội cho đến khi thiết bị bảo vệ nhiệt thiết lập lại khoảng 60 phút.

**注意:** 當熱保護裝置動作時，請拔掉電源插頭，並且檢查集塵盒濾網是否滿是灰塵。檢查軟管或排管中沒有障礙物。移除障礙物之後，請讓裝置冷卻，直到熱保護裝置重置約60分鐘。

**ملاحظة:** عندما تعمل آلية الحماية الحرارية، قم بفصل قابس الكهرباء وافحص إذا ما كانت علبة تجميع الغبار والمرشحات مملوءة بالغبار أم لا. افحص للتأكد من عدم وجود عائق في الخرطوم أو الأنبوب. بعد إزالة العائق، اترك المكينة لتبرد حتى تعود آلية الحماية الحرارية إلى مكانها بعد 60 دقيقة.

How to empty dust case / 清空集塵盒的方法 / Cách làm rỗng hộp bụi / كيفية إفراغ خزانة الغبار

- Open the dust cover until it is in a standing position.  
• 打開集塵器蓋子，直到其達到直立位置為止。  
• Mở nắp chắn bụi cho đến khi nắp nằm ở vị trí thẳng đứng.
- Open the lock button of dust case.  
• 集塵盒開啟按鈕。  
• Mở nút khóa của hộp bụi.
- Pull up the dust case.  
• 拔起集塵盒。  
• Kéo hộp bụi lên.

• Do not press this button while removing the dust case.  
• 取下集塵盒時請勿按此按鈕。  
• Không bấm nút này trong khi tháo hộp bụi.

• Do not press this button while pulling up the dust case (Dust may drop).  
• 拔起集塵盒時請勿按開啟按鈕（灰塵可能會掉落）。

• Do not press open button while pulling up the dust case (Dust may drop).  
• 拔起集塵盒時請勿按開啟按鈕（灰塵可能會掉落）。

• Không bấm nút mở trong khi kéo hộp bụi lên (bụi có thể bị rơi ra).

• Do not press this button while pulling up the dust case (Dust may drop).  
• 拔起集塵盒時請勿按開啟按鈕（灰塵可能會掉落）。

• Không bấm nút mở trong khi kéo hộp bụi lên (bụi có thể bị rơi ra).

Dust removal / 除塵 / Loại bỏ bụi / إزالة الغبار

- Move the dust removal several times more.  
• 移動除塵桿次數。  
• Di chuyển bộ phận loại bỏ bụi thêm vài lần.  
• حرك رافعة ازالة الغبار عدة مرات.
- Put the dust case into large-sized plastic bag and push the open button of the dust case to release dust into provided plastic bag.  
• 將集塵盒裝進一個大塑料袋並推集塵盒的開啟按鈕，讓灰塵釋放進到所提供的塑料袋內。  
• Đặt hộp bụi vào túi nhựa có kích thước lớn và nhấn nút mở hộp bụi để đổ bụi vào túi nhựa cung cấp.  
• ضع وعاء الغبار في كيس بلاستيكي من الحجم الكبير واضغط زر فتح وعاء الغبار لاخلاد الغبار في الكيس البلاستيكي.
- Remove dust on the net filter with brush.  
• 使用毛刷清除網狀過濾網上的灰塵。  
• Dùng chổi loại bỏ bụi trên bộ lọc lưới.  
• ازل الغبار من على المصفاة الشبكية بواسطة الفرشاة.
- Fix the dust case cover to the body. Check that the rubber packing is attached to dust case firmly.  
• 將集塵盒裝到主體上。檢查橡膠密封圈是否穩固地貼在集塵盒上。  
• Cố định nắp hộp bụi vào thân.  
• Kiểm tra để lớp vỏ cao su được lắp chặt với hộp bụi.  
• ثبت غطاء وعاء الغبار على الجسم. تأكد أن الصرة المطاطية ضمت بإحكام لوعاء الغبار.

**Direction:** Every time you remove dust from the dust case, also clean the filter. For more details, see page 10.  
**注意:** 當您每次從集塵盒內清走灰塵時，同時也要清潔濾網。詳細內容請參見第10頁。

**Caution:** For those who allergic to dust, wearing gloves and mask while releasing the dust is necessary. In order to prevent dust allergy.  
**注意事項:** 如對灰塵過敏，清除灰塵時必須穿戴手套和口罩。以免引起灰塵過敏。

**Hướng dẫn:** Mỗi khi bạn loại bỏ bụi khỏi hộp bụi, hãy làm sạch cả bộ lọc. Để biết thêm chi tiết, xem trang 10.  
**ملاحظة:** في كل مرة تزيل الغبار من وعاء الغبار، نظف المصفاة أيضا. للمزيد من التفاصيل، انظر ص. 10.

**Chú ý:** Với những người bị dị ứng với bụi, cần đeo găng tay và khẩu trang khi xả bỏ bụi để tránh bị dị ứng với bụi.  
**تنبيه:** من الضروري ارتداء قفازين وقناع عند التخلص من الغبار إذا كان لديك حساسية من الغبار، وهذا حتى تتجنب الإصابة بحساسية الغبار.

## How to Operate / 操作方法 / Cách sử dụng / كيفية التشغيل

### To use Accessories / 使用配件 / Sử dụng các phụ kiện kèm theo / استخدام الملحقات

#### 2 way dusting brush & crevice nozzle

- For cleaning at :
- Corners on stairs • Corners in closet • Gap between furniture
  - Gaps in sofa • Corners on floor • Slits in sashes

#### 雙向除塵刷與縫隙吸嘴

- 清理的地方 :
- 樓梯角落 • 櫥櫃角落 • 家居縫隙 • 沙發縫隙
  - 地板角落 • 窗簾縫隙



#### Chổi bụi và đầu hút khe 2 chiều

- Đề hút bụi tại :
- Các góc trên cầu thang • Các góc trong phòng
  - Các góc hẹp giữa những đồ đạc trong nhà • Khe hẹp trên ghế sofa
  - Các góc trên sàn nhà • Các rãnh trên các khung cửa sổ

أداة مزدوجة الاستخدام كفوهة للشقوق وفرشاة غبار

تنظيف:

- جوانب الحمام • جوانب السلالم • جانبي الأرائك • جانبي ما بين قطع الأثاث
- الفتحات الطولية • جوانب الأرضية بالإطارات

- Use the 2 way dusting brush & crevice nozzle by pushing into the Telescopic Pipe or Curved joint pipe.
- 雙向除塵刷和縫隙吸嘴是藉由推入伸縮管或彎接頭管來使用。
- Sử dụng chổi bụi và đầu hút khe 2 chiều bằng cách đẩy vào ống hút kéo dài hoặc ống nối cong.

- استخدم فرشاة الغبار المزدوجة وفوهة الشقوق بإدخالها في الأنبوب التليسكوبي أو الأنبوب ذي الطرف المقوس.



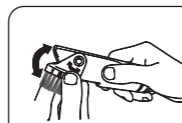
Telescopic pipe  
伸縮管  
Ống hút kéo dài  
أنبوب تليسكوبي

Curved joint pipe  
彎接頭管  
Ống nối cong  
ماسورة التوصيل المنحنية

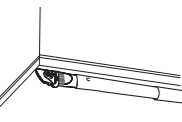
### Tips for Cleaning / 清潔竅門 / Mẹo để vệ sinh / تلميحات للتنظيف



- 2 way dusting brush & crevice nozzle can be used for cleaning the hard-to-reach parts of the sofa.
- 雙向除塵刷與縫隙吸嘴可用來清潔沙發上難以接觸到的部分。
- Chổi bụi và đầu hút khe 2 chiều có thể được sử dụng để làm sạch các phần khó với tới để lau chùi của sofa.
- يمكن استعمال الأداة المزدوجة كفوهة للشقوق وفرشاة غبار في تنظيف أجزاء الأريكة التي يصعب الوصول إليها.



- Angle of the brush head can be adjusted for cleaning.
- 調整除塵刷角度可用來清潔。
- Đầu bàn chải có thể điều chỉnh góc để dễ dàng vệ sinh.
- يمكن استخدام فرشاة الغبار لتنظيف أرفف الكتب.



- 2 way dusting brush & crevice nozzle can be used for cleaning the corner of your house.
- 雙向除塵刷與縫隙吸嘴可用來清潔屋內死角。
- Chổi bụi và đầu hút khe 2 chiều có thể được sử dụng để làm sạch các góc nhà của bạn.
- يمكن استعمال الأداة المزدوجة كفوهة للشقوق وفرشاة غبار في تنظيف أركان وزوايا المنزل.



- 2 way dusting brush & crevice nozzle can be used for cleaning the bookshelf.
- 雙向除塵刷與縫隙吸嘴可用於清潔書架。
- Có thể sử dụng chổi bụi và đầu hút khe 2 chiều để vệ sinh giá sách.
- يمكن استخدام فرشاة الغبار المزدوجة وفوهة الشقوق لتنظيف أرفف الكتب.

**Caution:** Do not push on a soft surface like piano to avoid scratches.

**Chú ý:** Không đẩy máy trên bề mặt mềm như đàn piano để tránh làm trầy bề mặt.

**注意事項:** 避免在光滑柔軟面如鋼琴上推壓而造成刮痕。

**تنبيه:** لا تضغط على الأسطح الناعمة، مثل سطح البيانو، لتفادي الخدش.

### How to Store the Vacuum Cleaner / 如何貯藏真空吸塵器 / Cách cất giữ máy hút bụi / كيفية تخزين المكنسة الكهربائية

- Hose, telescopic pipe, and the Head can be stored in assembled condition at two positions of the cleaner by using the hook.
- 可按以下兩種方法將軟管、伸縮管及吸頭裝於吸塵器之掛勾上。
- Ống, ống hút kéo dài, và đầu hút có thể được lưu trữ trong điều kiện lắp ráp ở hai vị trí của máy hút bụi bằng cách sử dụng móc giữ đầu hút.
- يمكن تخزين الخرطوم والأنبوب التليسكوبي والرأس مجتمعين معاً في وضعين للمكنسة باستخدام المشبك.

- This combination allows you a space saving storage.
1. Place the cleaner upright.
  2. Slide the storage hook of the head into the storage slot at the lower rear of the cleaner.
  3. Turn the hose around telescopic pipes to make it compact and stable.

此組合可以為您節省空間。

1. 將吸塵器豎直放置。
2. 將吸頭之貯藏勾掛在吸塵器的貯藏槽上。
3. 將軟管圍繞繫穩在伸縮管上。

Sự kết hợp này cho phép bạn tiết kiệm không gian cất giữ.

1. Đặt máy hút bụi thẳng đứng.
2. Trượt móc giữ của đầu hút vào khe giữ ở phía bên sau bên dưới của máy hút.
3. Xoay ống quanh ống hút kéo dài để nó gọn gàng và ổn định.

طريقة التركيب هذه تتيح لك التخزين في حيز صغير.

1. ضع المكنسة في وضع عمودي.
2. أدخل مشبك التخزين الموجود بالرأس في فتحة التخزين الموجودة بالجزء الخلفي السفلي من المكنسة.
3. قم بلف الخرطوم حول أنبوب الإطالة لجعله ثابتاً وشغل مساحة أقل.



Storage Hook  
貯藏勾  
Móc giữ  
مشبك التخزين

Storage Slot / 貯藏槽  
Khe giữ / 貯藏槽  
فتحة التخزين

Storage Hook  
貯藏勾  
Móc giữ  
مشبك التخزين

Storage Slot / 貯藏槽  
Khe giữ / 貯藏槽  
فتحة التخزين

- Lưu ý:**
- Không vận chuyển máy hút bụi ở vị trí lưu giữ giá treo ống.
  - Không cất máy hút bụi với ống để gần bếp lò hoặc nơi nóng, nó có thể bị hư hỏng do nhiệt độ quá cao.

- لا تحمل المكنسة في منطقة تخزين حامل الخرطوم.
- لا تخزن المكنسة مع وضع الخرطوم بالقرب من موقد أو مكان دافئ، فقد يتعرض للتلف نتيجة للحرارة الشديدة.

#### ملاحظات

- Note:**
- Do not carry the cleaner in the hose stand storage position.
  - Do not store the cleaner with the hose near a stove or a warm place. It may be damaged due to excessive heat.

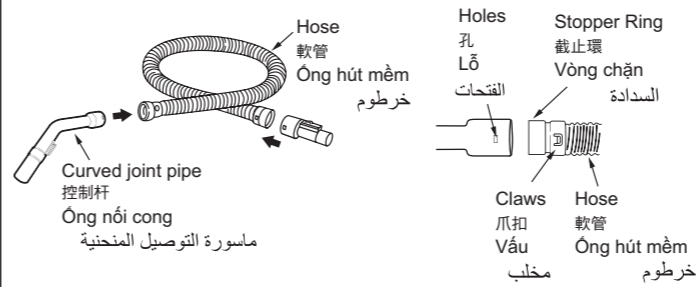
- 注意:**
- 搬運吸塵器時，請勿碰觸軟管支架存放位置。
  - 請勿將有軟管的清潔器存放在火爐或熱源附近，否則會由於過熱而使其受到損壞。

## Accessories and preparation before use / 附件和用前準備 / Phụ tùng và chuẩn bị trước khi sử dụng / الإكسسوارات والتحضير قبل الاستعمال

### How to Assemble the Hose

#### 安裝軟管的方法 Cách lắp ráp ống كيفية تجميع الخرطوم

- The hose and joint pipe are packed individually. To put them together, insert the handle into the hose until the claws of the stopper ring click into the holes.
- 軟管和接管上單獨組裝的。若要將它們安裝在一起，請將控制桿插入軟管內，直至至環的爪扣卡一聲進入孔內。
- Ống và đầu nối được đóng gói riêng lẻ. Để lắp với nhau, chèn Tay cầm vào ống cho đến khi vấu của vòng cữ chặn khớp vào các lỗ.
- الخرطوم وأنبوب التوصيل منفصلان بداخل العبوة. لتجميعهما معاً، أدخل المقبض في الخرطوم إلى أن تسمع صوت أسنان حلقة السدادة التي تشير إلى دخولها في الفتحات المخصصة لها.



Curved joint pipe  
彎接頭管  
Ống nối cong  
ماسورة التوصيل المنحنية

Hose  
軟管  
Ống hút mềm  
خرطوم

Holes  
孔  
Lỗ  
الفتحات

Stopper Ring  
截止環  
Vòng chặn  
السدادة

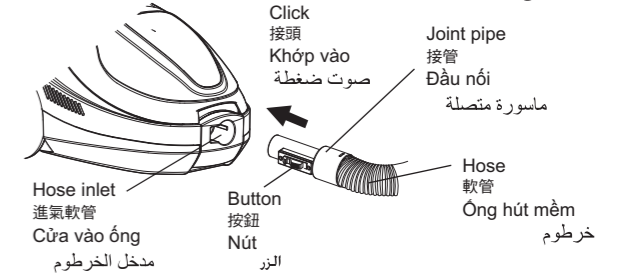
Claws  
爪扣  
Vấu  
مخلب

Hose  
軟管  
Ống hút mềm  
خرطوم

### How to attach the hose to the cleaner

#### 將軟管安裝至吸塵器的方法 Cách lắp ống vào máy hút bụi كيفية تركيب الخرطوم بالمكنسة الكهربائية

- Insert the joint pipe into the hose inlet of the cleaner.
- When you remove the hose from the cleaner, pull the joint pipe while pressing the button.
- 將接管插入吸塵機的進氣軟管內。
- 如果要從吸塵機上拆除軟管，請在按住夾扣的同時拉動接管。
- Lắp đầu nối vào khớp nối của máy hút bụi.
- Khi bạn tháo ống khỏi máy hút bụi, kéo ống nối trong khi nhấn nút.
- أدخل الماسورة المتصلة في مدخل الخرطوم بالمكنسة الكهربائية.
- عندما تقوم بإزالة الخرطوم من المكنسة، اسحب الماسورة المتصلة أثناء الضغط على القطب.



Click  
接頭  
Khớp vào  
صوت ضغط  
Joint pipe  
接管  
Đầu nối  
ماسورة متصلة

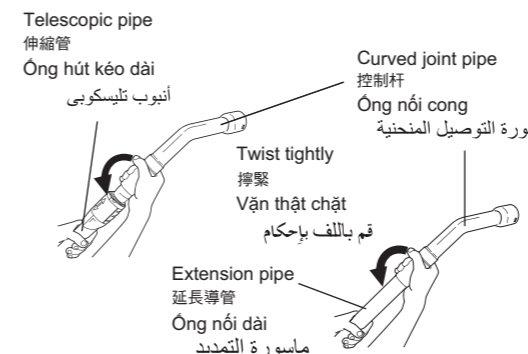
Hose inlet  
進氣軟管  
Cửa vào ống  
مدخل الخرطوم

Button  
按鈕  
Nút  
الزر

Hose  
軟管  
Ống hút mềm  
خرطوم

### How to connect the curved joint pipe to the extension pipe

#### 如何連接彎曲接管至延長導管 Cách nối ống nối cong vào ống nối dài كيفية وصل المقبض مع ماسورة التمديد



Telescopic pipe  
伸縮管  
Ống hút kéo dài  
أنبوب تليسكوبي

Curved joint pipe  
彎接頭管  
Ống nối cong  
ماسورة التوصيل المنحنية

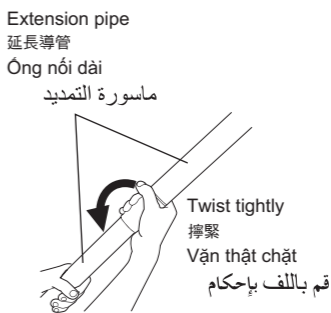
Twist tightly  
擰緊  
Vặn thật chặt  
قم باللف بإحكام

Extension pipe  
延長導管  
Ống nối dài  
ماسورة التمديد

- \*Depending on the model
- \*視型號而定
- \*Tùy thuộc vào kiểu máy
- \* اعتماداً على الموديل

### How to connect the extension pipe

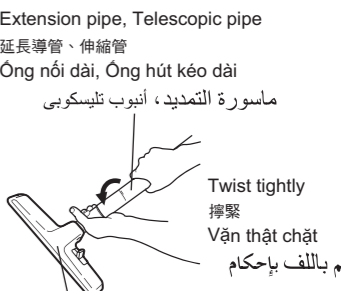
#### 如何安裝延長導管 Phương pháp lắp ống nối dài كيفية توصيل ماسورة التمديد



- (For CV-SF18 only)
- (僅限 CV-SF18)
- (Chỉ dành cho CV-SF18)
- (للموديل CV-SF18 فقط)

### How to assemble nozzle

#### 如何安裝吸嘴 Phương pháp lắp đầu hút كيفية تجميع الخرطوم



- Extension pipe, Telescopic pipe  
延長導管、伸縮管  
Ống nối dài, Ống hút kéo dài  
ماسورة التمديد، أنبوب تليسكوبي
- Rug and floor nozzle  
小地毯和地面吸嘴  
Đầu hút sàn và thảm  
فوهة تنظيف السجاد والأرضيات

### How to store the accessories / 配件的存儲方法 /

#### Cách thức cất giữ các phụ kiện / كيفية تخزين الملحقات

- Fit the 2 way dusting brush & crevice nozzle on the curved joint pipe.
- When you remove the 2 way dusting brush & crevice nozzle, pull the dusting brush and the crevice nozzle toward the direction of the arrow.
- 將雙向除塵刷和縫隙吸嘴裝入控制桿內。
- 若要拆除雙向除塵刷和縫隙吸嘴，請朝箭頭所示的方向拉動除塵刷和縫隙吸嘴。
- Lắp chổi bụi và đầu hút khe 2 chiều vào ống nối cong.
- Khi tháo chổi bụi và đầu hút khe 2 chiều, kéo chổi bụi và đầu hút khe về phía hướng của mũi tên.

- قم بتركيب فرشاة الغبار المزدوجة وفوهة الشقوق في أنبوب التوصيل المقوس.
- عندما تزيل فرشاة الغبار المزدوجة وفوهة الشقوق، اسحب الفرشاة والفوهة في الاتجاه الذي يشير إليه السهم.



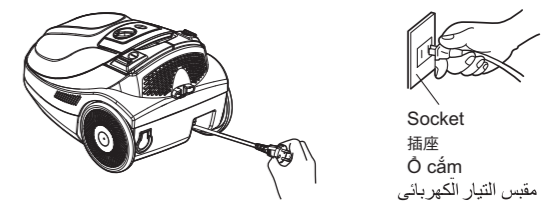
Curved joint pipe  
彎接頭管  
Ống nối cong  
ماسورة التوصيل المنحنية

Hook  
扣子  
Móc  
المشبك

2 way dusting brush & crevice nozzle  
雙向除塵刷與縫隙吸嘴  
Chổi bụi và đầu hút khe 2 chiều

### Insert the Mains Plug Into a Socket

#### 將電插頭插入插座 Cắm phích cắm chính vào ổ cắm إدخال قابس الطاقة في مقبس التيار الكهربائي



**Caution:** The cleaner should be unplugged from the mains when not in use.

**注意事項:** 不使用吸塵器時，應該從主電源插座內拔下電源插頭。

**Chú ý:** Phải rút phích cắm máy hút bụi khỏi nguồn điện khi không sử dụng.

يجب فصل المكنسة عن التيار الكهربائي في حالة عدم استخدامها.

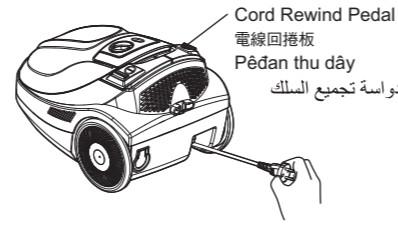
#### تنبيه:



## How to Operate / 操作方法 / Cách sử dụng / كيفية التشغيل

### Automatic Cord Rewind / 自動電線回捲 / Tự động cuộn dây điện / اللف التلقائي للسلك

- The power cord is stored neatly inside the cleaner using an automatic cord rewind. When cleaning is completed, unplug the mains and press the cord rewind pedal. The cord will automatically rewind.
- 使用自動反繞線器將電源線整齊地貯藏在吸塵器裡。完成清潔時，拔開市電並且按下反繞線盤。電線將自動回捲。
- Bộ phận tự động cuộn dây điện sẽ thu dây điện gọn gàng vào trong máy hút bụi. Khi hút bụi xong, rút phích điện ra, nhấn vào bàn đạp. Dây điện sẽ tự động cuộn lại.



- يتم تخزين سلك التوصيل بسلاسة في داخل المكنسة باستخدام دواسة تجميع السلك. عند الانتهاء من التنظيف، قم بفصل قابس الطاقة ثم اضغط على دواسة تجميع السلك. سيتم تجميع السلك تلقائيًا.

**Direction:** If the cord does not fully rewind, pull out in short length and press the pedal again. For smooth rewinding, turn the cord inlet toward the same direction as the cord pulled out.

**注意:** 若反繞線不完全，請稍微拉長後，再按一次腳盤。為了順利反繞，請將線入口轉向與拉出線同一方向。

**Hướng dẫn:** Nếu dây điện không cuộn hết vào máy, hãy kéo dây ra một đoạn và nhấn bàn đạp trở lại. Để việc cuộn dây được dễ dàng, hãy xoay dây điện về phía mà nó được kéo ra.

**ملاحظة:** إذا لم يتم تجميع السلك بالكامل، اسحب جزءًا قصيرًا منه للخارج ثم اضغط على الدواسة مرة أخرى. لتجميع السلك بسلاسة، قم بوضع مدخل السلك في نفس اتجاه سحب السلك للخارج.

### On/Off Switch / 開啟/關閉開關 / مفتاح التشغيل/الإيقاف

- Turn the cleaner on or off by pushing the on/off switch.
- 按開關，就可以開啟或關閉吸塵器電源。
- Mô-tơ máy được Bật/Tắt bằng cách thay đổi công tắc điện.

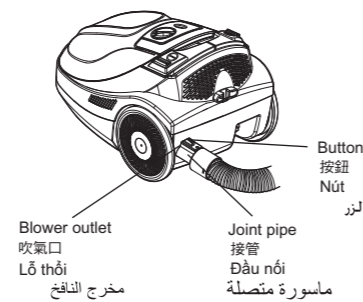
يمكن تشغيل وإيقاف تشغيل المكنسة بواسطة دفع مفتاح التشغيل/الإيقاف.



### Blower function / 吹風功能 / وظيفة المنفاخ / Chức năng thổi

- Insert the joint pipe of the hose into the blower outlet.
- When you remove the hose, pull the joint pipe while pressing the button.
- 將吸塵管的接管安裝到出風口。
- 按住按鈕並拉接管即可拆下軟管。
- Lắp ống nối thẳng của vòi hút vào đầu thổi của máy.
- Khi muốn tháo vòi hút ra, hãy nhấn nút và kéo ống nối thẳng ra.

- أدخل وصلة أنبوب الخرطوم في مخرج المنفاخ.
- عند فك الخرطوم، اضغط على وصلة الخرطوم مع الضغط على الزر.



### Power Control on the Body / 本體之動力控制 / Điều khiển công suất trên máy / التحكم في التشغيل من هيكل المكنسة

Position of variable power control 可變電源控制的位置 Vị trí điều khiển công suất máy وضعية مفتاح التحكم في التشغيل المتعدد	Operation 操作 Vận hành تشغيل
Max to Medium 最大至中等 Tối đa đến trung bình أقصى إلى متوسط	<ul style="list-style-type: none"> <li>Suitable for cleaning the flat surface or the carpet.</li> <li>適用於清潔平坦表面或地毯。</li> <li>Thích hợp để làm sạch trên bề mặt phẳng hoặc thảm.</li> </ul> <p>• ملائم لتنظيف الأسطح المستوية والسجاد. (For CV-SF20V only) / (仅限 CV-SF20V) / (Chỉ dành cho CV-SF20V) / (الموديل CV-SF20V فقط)</p>
Medium to Min 中等至最小 Trung bình đến tối thiểu متوسط إلى أدنى	<ul style="list-style-type: none"> <li>Suitable for cleaning the soft surface such as a curtain or a sofa.</li> <li>適用於清潔窗簾或沙發等柔軟表面。</li> <li>Thích hợp để làm sạch bề mặt mềm như màn che hoặc ghế sofa.</li> </ul> <p>• ملائم لتنظيف الأسطح اللينة كالستائر والكنب. (For CV-SF20V only) / (仅限 CV-SF20V) / (Chỉ dành cho CV-SF20V) / (الموديل CV-SF20V فقط)</p>
On/Off 開/關 Bật/Tắt تشغيل/إيقاف تشغيل	<ul style="list-style-type: none"> <li>Always turn off the vacuum cleaner when it is not in use, and press the same switch once used to turn on the unit.</li> <li>不使用时，關閉吸塵機電源，按下當初開啟設備時使用的開關。</li> <li>Luôn tắt máy hút bụi khi không sử dụng, và nhấn công tắc một lần nữa để bật máy.</li> <li>• أوقف دائماً تشغيل المكنسة الكهربائية في حالة عدم استخدامها، واضغط على زر التشغيل مرة واحدة لتشغيل الجهاز.</li> </ul>

## How to Operate / 操作方法 / Cách sử dụng / كيفية التشغيل

### How to Adjust the Length of Telescopic Pipe / 如何調整伸縮管之長度 / Cách điều chỉnh chiều dài Ống Hút / كيفية تعديل طول الأنبوب التليسكوبي

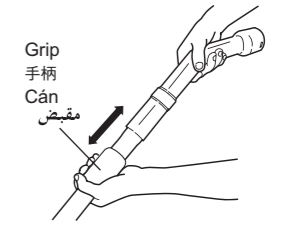
- Hold the grip handle and grasp the telescopic pipe with another hand, move it up and down to adjust the length.
- 握住握柄把手並用另一隻手抓住伸縮管，經由上下移動來調整長度。
- Cầm tay nắm và nắm Ống Hút bằng tay còn lại, di chuyển lên xuống để điều chỉnh độ dài.

**Caution:** Do not touch this area, while adjusting the length of telescopic pipe.

**注意事項:** 調節伸縮管長度時請勿接觸該區。

**Chú ý:** Đừng chạm vào khu vực này khi đang điều chỉnh độ dài của ống hút.

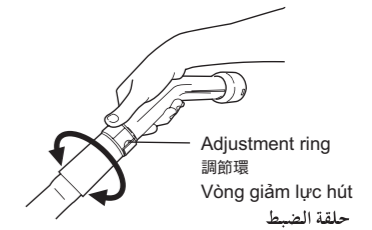
لا تلمس هذه الرقعة أثناء ضبط طول الأنبوب التليسكوبي.



(For CV-SF20V only)  
(仅限 CV-SF20V)  
(Chỉ dành cho CV-SF20V)  
(الموديل CV-SF20V فقط)

### How to control the suction power with curved joint pipe / 如何使用彎曲接管控制吸力 / كيفية التحكم في قوة الشفط باستخدام المقبض

- Suction pressure is reduced by moving the adjustment ring on the curved joint pipe to expose a hole.
- The more the hole area is exposed, the lower the suction pressure is. Low suction pressure is recommended for cleaning curtains, blinds, delicate fabrics, etc.
- To decrease suction power, turn the adjustment ring so that the air could pass through the hole.
- 借調整彎曲接管上的調整環，可使上面的通氣孔暴露，以降低吸塵力。
- 通氣孔暴露的面積越大，其吸塵力越低。
- 清除窗簾、百葉窗、軟細纖維等的灰塵時，要採用低吸塵力式。
- Áp lực hút được giảm khi di chuyển vòng điều chỉnh trên ống cong để hở ra một lỗ.
- Khu vực lỗ hở ra càng nhiều thì lực hút càng giảm.
- Nên sử dụng áp lực hút thấp khi vệ sinh màn cửa, rèm cửa, các loại vải mềm v.v...



- يمكن تقليل قوة الشفط بواسطة تحريك حلقة الشفط الموجودة على أنبوب التوصيل المنحني لظهور الثقوب.
- تكون قوة الشفط منخفضة عندما يكون الثقب ظاهراً بشكل أكثر. يوصى بقوة الشفط المنخفضة مع الستائر النوافذ والاقمشة الناعمة، الخ.
- خفض قدرة الشفط، قم بإدارة حلقة الضبط بحيث يمكن للهواء المرور عبر الفتحة.

### How to operate the rug and floor nozzle / 操作小地毯和地板吸嘴的方法 / كيفية استخدام فوهة تنظيف السجاد والأرضيات / Cách sử dụng đầu hút sàn và thảm

- The nozzle is fitted with a brush at the back which can either be used in the "withdrawn" or "projected" position. These positions are operated by the pedal on the tool marked "Carpet" and "Floor". For cleaning rug or carpet, keep the brush in its "Withdrawn" position, i.e., with the pedal marked "Carpet" pressed down with your toe. If you feel the tool is heavy to slide on the carpet, please reduce the suction power by control buttons.
- 吸嘴的背面裝有一個刷子，此刷子在“收回”或“突起”位置均可使用。這些位置可以通過標有“Carpet”（地毯）和“Floor”（地板）的工具的踏板進行操作。在清潔小地毯或地毯時，請使刷子處於“收回”位置，也就是用您的腳趾將標有“Carpet”的踏板踩下。如果感覺在地毯上移動此工具比較費力，請使用控制按鈕降低吸力。
- Đầu hút được trang bị chổi ở phía sau có thể được sử dụng ở vị trí "rút lại" hoặc vị trí "đẩy ra". Những vị trí này được vận hành bằng pèdan trên công cụ đánh dấu "Thảm" và "Sàn". Để vệ sinh màn hoặc thảm, giữ chổi ở vị trí "rút lại", tức là, pèdan bàn đạp có dấu "Thảm" được ép xuống bằng ngón chân của bạn. Nếu bạn cảm thấy công cụ này nặng khi trượt trên thảm, hãy giảm sức hút bằng các nút điều khiển.

- الفوهة مزودة بفرشاة في الجزء الخلفي والتي يمكن استخدامها في وضعية "السحب" أو "الدفع". يتم استخدام هذين الوضعين بواسطة الدواسة الموجودة على الأداة والمميزة بكلمتي "Carpet" و"Floor". لتنظيف السجاد أو البساط، احتفظ بالفرشاة في وضعية "السحب"، على سبيل المثال بالضغط على الدواسة المميزة بالعلامة "Carpet" لأسفل باستخدام إصبع قدمك. إذا شعرت أن الأداة ثقيلة لدرجة تحول دون تحريكها على السجاد بسلاسة، فيرجى تقليل قوة الشفط باستخدام أزرار التحكم.

**Caution:** When setting it to "projected" position, do not use the vacuum cleaner to clean carpets. (It requires more force.)

**注意事項:** 當真空吸塵器被設定在“突起”位置時，請勿用它清潔地毯（這需要更大的力）。

**Chú ý:** Khi chỉnh máy ở vị trí "đẩy ra" thì không được dùng máy để hút bụi ở thảm. (Vị hút bụi ở thảm sẽ cần nhiều lực hơn.)

**Direction:** The pedal on the tool marked "Carpet", the brush withdrawn can clean both floor and carpet.

**注意:** 標有“Carpet”（地毯）的工具的踏板，收回刷子既可以清潔地板亦可以清潔地毯。

**Hướng dẫn:** Nếu pèdan trên công cụ được đánh dấu là "Thảm", phần chổi rút lại có thể làm sạch cho cả sàn và thảm.

استخدم الدواسة الموجودة على الأداة المميزة بعلامة "Carpet"، ومن خلال الفرشاة المسحوبة يمكن تنظيف الأرضيات والسجاد.